

ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ

DOHODA O SPOLUPRÁCI



**СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ імені А.С. Макаренка
(СУМИ, УКРАЇНА)**

**SUMSKÁ ŠTÁTNA PEDAGOGICKÁ UNIVERZITA
pomenovaná po A.S. Makarenko
(SUMY, UKRAJINA)**

та

а



**ПРЯШІВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
(ПРЯШІВ, РЕСПУБЛІКА СЛОВАЧЧИНА)**

**PREŠOVSKÁ UNIVERZITA V PREŠOVE
(PREŠOV, SLOVENSKÁ REPUBLIKA)**

укладають цей **Договір**, метою якого є встановлення співробітництва, визначення напрямів співробітництва для проведення спільних досліджень та розширення академічного обміну у сфері освіти та науки.

týmto uzatvárajú **Dohodu** o spolupráci, riadenia akademickej spolupráce, spoločnom výskume a výmene pedagogických pracovníkov v oblasti vedy a vzdelávania.

ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

PREDMET DOHODY

1. Обмін професорсько-викладацьким складом та науковими співробітниками з метою стажування, читання лекцій, участі у наукових конференціях та семінарах, академічних зустрічах.
2. Організація спільних конференцій та семінарів з узгодженої тематики, обмін науковою літературою, що надасть можливість співробітникам університетів публікувати як свої наукові статті, так і результати спільної науково-дослідної діяльності у журналах та наукових виданнях обох університетів.
3. Спільна участь у міжнародних академічних програмах, виконання спільної дослідницької роботи у рамках міжнародних грантів.
4. Співробітництво в організації програм обміну студентами, аспірантами з метою навчання, дослідницької роботи, мовної та виробничої практики.

1. Akademická výmena vedeckých a pedagogických pracovníkov s cieľom vzdelávania, vedenia prednášok, účasti na vedeckých konferenciách, kurzoch, seminároch a akademických stretnutiach.
2. Organizovanie spoločných konferencií a seminárov na dohodnuté témy, výmena vedeckých informácií, možnosť pre univerzitných akademických pracovníkov publikovať vedecké články, ako aj výsledky spoločných vedecko-výskumných aktivít v odborných edíciách a vedeckých publikáciách univerzít.
3. Spoločná účasť v medzinárodných akademických programoch, spoločných vedeckých projektoch v rámci medzinárodných grantov.
4. Spolupráca pri organizácii výmenných programov pre študentov a doktorandov za účelom odbornej prípravy, výskumu, jazykovej praxe a pracovných stáží.

ТЕРМІНИ І ПРИНЦИПИ РЕАЛІЗАЦІЇ ДОГОВОРУ

Цей договір набирає чинності з підписання обома сторонами. Договір дійсний з його підписання обома сторонами. Договір діє протягом 5 років, після чого вважається автоматично пролонгованим на наступний 5-річний термін. Кожна сторона має право на розірвання цього договору за умови завчасного письмового повідомлення іншій стороні, не пізніше ніж за 6 місяців до дати закінчення дії договору.

ВІДПОВІДАЛЬНА ОСОБА

Обидві сторони призначають осіб, які відповідальні за виконання цього Договору

КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ

Сумський державний педагогічний університет імені А.С. Макаренка,
вул. Роменська 87,
40002 Суми, Україна
Тел.: +38 0542 68-59-02,
+38 0542 22-15-17
Факс: +38 0542 68-59-02
E-mail: rector@sspu.edu.ua
<http://www.sspu.edu.ua/>

Пряшівський університет,
вул. 17 Новембра, 15,
08001 м. Пряшів, Республіка Словаччина.
Тел.: +421(0)51-7470 603
Факс: +421(0)51-7470 610
E-mail: unipo@unipo.sk
www.unipo.sk

Від Сумського державного педагогічного університету імені А.С. Макаренка

Проф. Ю.О. Лянной
Ректор



Від Пряшівського університету

Проф. Пітер КОНЬЯ
Ректор

Дата 20.1.2023



PODMIENKY A PRINCÍPY REALIZÁCIE

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania druhou zúčastnenou stranou na obdobie piatich rokov a môže byť automaticky obnovená, ak jedna z univerzít nepodá žiadosť o úpravu alebo ukončenie Dohody najneskôr šesť mesiacov pred ukončením platnosti dohody.

КОНТАКТНА ОСОБА

Každá strana vymenuje osobu, ktorá bude sprostredkovateľom pri realizácii tejto Dohody.

КОНТАКТНÉ ÚDAJE

Sumská štátna pedagogická univerzita
pomenovaná po A.S. Makarenko
Ul. Romenska 87,
40002 Sumy, Ukrajina
Тел.: +38 0542 68-59-02,
+38 0542 22-15-17
Факс: +38 0542 68-59-02
E-mail: rector@sspu.edu.ua
<http://www.sspu.edu.ua/>

Prešovská univerzita v Prešove,
Ul. 17. Novembra 15,
08001 Prešov, Slovenská republika
Тел.: +421(0)51-7470 603
Факс: +421(0)51-7470 610
E-mail: unipo@unipo.sk
www.unipo.sk

Za Sumskú štátnu pedagogickú univerzitu pomenovanú po A.S. Makarenko

Prof. Jurij O. Liannoy
Ректор



Za Prešovskú univerzitu v Prešove

Dr. h. c. prof. PhDr. Peter KONYA, PhD.
Ректор

Dátum 20.1.2023

